

2018年11月20日(火)

「第1次世界大戦 終結100年」2018年11月12日のニュース

More than 60 world leaders gathered in Paris to commemorate the centenary of the end of the First World War. French President Emmanuel Macron hosted the ceremony on Sunday. He paid tribute to the millions of soldiers who died. The armistice was signed on November 11th, 1918, after four years of fighting that claimed more than 18 million lives. The war erupted after the assassination of Archduke Franz Ferdinand, the heir to the throne of the Austro-Hungarian Empire. Macron warned against unilateralism and called for unity in his speech. He said that patriotism is the exact opposite of nationalism. Some historians have compared the rise of unilateralism and hostility towards migrants to the situation during the interwar years, when fascism gained support and countries were eventually drawn into World War II.

世界60か国余りの首脳がパリに集まって、第1次世界大戦が終結してから100年になるのを記念する式典に参列しました。日曜日(11月11日)に行われた式典では、主催したフランスのエマニュエル・マクロン大統領が、戦死した数百万人もの兵士を追悼しました。4年に及ぶ戦いで1,800万人以上の犠牲者を出した第1次世界大戦は、1918年11月11日に休戦協定が結ばれました。大戦は、オーストリア・ハンガリー帝国の皇位継承者だったフランツ・フェルディナント大公の暗殺をきっかけに勃発しました。マクロン大統領は(追悼式典の)演説の中で、(世界で勢いを増している)自国第一主義に警鐘を鳴らして(各国に)結束を求め、愛国心を持つことと国家主義とは正反対だと述べました。歴史学者の間では、自国第一主義と移民に対する反感が広がる現状を、ファシズムが台頭し、最終的には諸国が第2次世界大戦へと突き進んでいった2つの対戦の間の時代の状況と重ねる見方も出ています。

commemorate 記念する、追悼する
tribute 賛辞、敬意
armistice 休戦、停戦
claim 命を奪う、犠牲者を出す
erupt (戦争が)起こる、勃発する
assassination 暗殺
heir 継承者、後継者
throne 王位、王座

unilateralism 単独主義、自国第一主義
patriotism 愛国心
nationalism 国家主義
compare なぞらえる、たとえる
hostility 敵意、敵対心、反感
migrant 移住者、移民
interwar 戦争と戦争の間の
eventually 結局は、最後には